

KING plus



RUS

Инструкция по эксплуатации

Инструкция по эксплуатации

Мы счастливы, что наше сиденье KING plus сможет стать надежным спутником Вашего ребенка на новом этапе его жизни.

Для надлежащей защиты ребенка установка и эксплуатация сиденья KING plus должны выполняться только в полном соответствии с настоящей инструкцией.

Если у Вас возникнут дополнительные вопросы по применению, просим обращаться в нашу фирму.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Содержание

1. Назначение	2
2. Применение в автомобиле	3
3. Монтаж сиденья в автомобиле .4	
3.1 Установка сиденья	5
3.2 Демонтаж сиденья	7
3.3 Проверка правильной установки детского сиденья .	8
4. Обеспечение безопасности ребенка	9
4.1 Подгонка подголовника	10
4.2 Ослабьте ремни	11
4.3 Пристегивание ребенка ремнями	11
4.4 Натяжение ремней	12
4.5 Проверка безопасности ребенка	13
5. Исходное положение сиденья 13	

DK

Brugsvejledning

Brugsvejledning

Det glæder os, at vores KING plus kan ledsage dit barn gennem en nyt og vigtigt livsafsnit.

For at kunne beskytte barnet optimalt skal KING plus monteres og anvendes præcist som beskrevet i denne vejledning.

Du er altid velkommen til at kontakte os, hvis du har spørgsmål.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Indhold

1. Egnethed	2
2. Anvendelse i køretøjet	3
3. Montering i bilen	4
3.1 Montering af barnestolen	5
3.2 Afmontering af barnestolen	7
3.3 Sådan er barnestolen monteret korrekt	8
4. Sådan sikres barnet	9
4.1 Tilpasning af hovedstøtten	10
4.2 Løsn selerne	11
4.3 Fastspænding af barnet	11
4.4 Stramning af selerne	12
4.5 Sådan sikres barnet korrekt	13
5. Autostolens hvilestilling	13

NL

Gebruiksaanwijzing

Gebruiksaanwijzing

Gefeliciteerd met de aankoop van de KING plus: de juiste keuze om uw kind veilig door een nieuwe levensfase te begeleiden.

De KING plus moet voor een juiste bescherming van uw kind altijd worden gebruikt en gemonteerd als in deze gebruiksaanwijzing beschreven.

Als u nog vragen hebt over het gebruik, neem dan contact met ons op.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Inhoud

1. Conformiteit	2
2. Gebruik in de auto	3
3. Inbouw in de auto	4
3.1 Inbouw van het autokinderzitje 5	
3.2 Uitbouw van het autokinderzitje	7
3.3 Zo is het autokinderzitje juist ingebouwd	8
4. Uw kind vastzetten	9
4.1 De hoofdsteun afstellen	10
4.2 De gordels losser maken	11
4.3 De gordel bij uw kind omdoen 11	
4.4 De gordel strakker maken	12
4.5 Zo is uw kind goed beveiligd .13	
5. Ruststand van het autokinderzitje	13

6. Инструкция по уходу за сиденьем	14	6. Anvisninger til vedligeholdelse	14	6. Onderhoudshandleiding	14
6.1 Уход за замком ремня	15	6.1 Pleje af seletåsen	15	6.1 Het gordelslot onderhouden ..	15
6.2 Очистка	16	6.2 Rengøring	16	6.2 Reiniging	16
6.3 Снятие чехла	18	6.3 Aftagning af betrækket	18	6.3 De bekleding verwijderen	18
6.4 Надевание чехла	19	6.4 Påsætning af betrækket	19	6.4 De bekleding bevestigen	19
6.5 Демонтаж ремней	19	6.5 Afmontering af seletærne	19	6.5 Uitbouw van de gordels	19
6.6 Монтаж ремней	21	6.6 Montering af seletærne	21	6.6 Inbouw van de gordels	21
7. Указания по утилизации	23	7. Affaldsdeponering	23	7. Instructies voor de afvoer	23
8. Сиденья для детей старшего возраста	23	8. Stoleudvalg	23	8. Zitjes voor grotere kinderen	23
9. Двухгодичная гарантия	24	9. 2 års garanti	24	9. 2 jaar garantie	24
10. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке	26	10. Garantibevis / udleveringskontrol	27	10. Garantiekaart/ overdrachtscontrole	28

1. Назначение

Разрешение на эксплуатацию

Автомобильное детское сиденье Britax / RÖMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE* R 44/04	
	Группа	Вес тела
KING plus	I	от 9 до 18 кг

*ECE = Европейский стандарт по оборудованию техники безопасности

- Автомобильное детское сиденье сконструировано, испытано и разрешено для эксплуатации в соответствии с требованиями Европейского стандарта по оборудованию для безопасности детей в автомобиле (ECE R 44/04). Знак проверки (буква E в кружке) и номер разрешения для эксплуатации приведены на допуске к эксплуатации (наклейка на сиденье).



1. Egnethed

Godkendelse

Britax / RÖMER barnestol til bilen	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE* R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
KING plus	I	9 til 18 kg

*ECE = Europæisk norm for sikkerhedsudstyr

- Barnestolen til bilen er konstrueret, afrøvet og godkendt i henhold til kravene i den europæiske norm for børnesikkerhedsudstyr (ECE R 44/04). Kontrolmærket E (i cirklen) og godkendelsesnummeret sidder på godkendelsesetiketten (mærkat på barnestolen).
- Godkendelsen bortfalder øjeblikkeligt, hvis der ændres ved barnestolens konstruktion. Ændringer må kun foretages af producenten.

1. Conformiteit

Goedkeuring

Britax / RÖMER auto-kinderzitje	Controle en goedkeuring conform ECE* R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KING plus	I	9 tot 18 kg

*ECE = Europese norm voor veiligheidsuitrusting

- Het autokinderzitje is ontworpen, gecontroleerd en goedgekeurd overeenkomstig de vereisten van de Europese norm voor veiligheidsvoorzieningen voor kinderen (ECE R 44/04). Het keurmerk E (in een rondje) en het goedkeuringsnummer bevinden zich op het goedkeuringslabel (sticker op het autokinderzitje).
- De goedkeuring vervalt zodra er wijzigingen in het autokinderzitje worden aangebracht. Wijzigingen

- При внесении пользователем каких-либо изменений в конструкцию сиденья разрешение для эксплуатации утрачивает силу. Изменения могут вноситься исключительно фирмой-изготовителем.
- Модель KING plus должна использоваться только для закрепления Вашего ребенка в автомобиле. Она абсолютно не пригодна для использования в качестве сиденья или игрушки в домашних условиях.

2. Применение в автомобиле

Варианты применения детского сиденья в автомобиле:

в направлении движения	да
против движения	нет 1)
с 2-точечным ремнем	нет
с 3-точечным ремнем 2)	да
на переднем сиденье	да 3)
на задних сиденьях по краям	да
на среднем заднем сиденье (с 3-точечным ремнем)	да 4)

(Соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране)

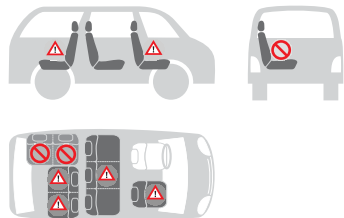
1) Применение разрешается только на установленном против движения автомобильном сиденье (напр., в жилом фургоне, микроавтобусе), которое также допускается для транспортировки взрослого человека. Сиденье не должно быть оборудовано надувной подушкой безопасности.

2) Ремень должен иметь разрешение для эксплуатации согласно стандарту ECE R 16 (или аналогичному стандарту),

свидетельством чему является, например, буква "E" ("e") в кружке на этикетке допуска на ремне.

3) для передней надувной подушки безопасности: сдвинуть назад до конца, при необходимости, воспользоваться указаниями руководства по эксплуатации автомобиля.

4) Применение не возможно, если имеется только один 2-точечный ремень.



- KING plus må udelukkende bruges til sikring af barnet i køretøjet. Den må ikke anvendes som stol eller legetøj i hjemmet.

2. Anvendelse i køretøjet

Barnestolens anvendelsesmuligheder:

I kørselsretningen	ja
Modsat kørselsretningen	nej 1)
Med 2-punkt-sele	nej
Med 3-punkt-sele 2)	ja
På passagersædet	ja 3)
På de yderste bagsæder	ja
På mellemste bagsæde (med 3-punkt-sele)	ja 4)

(Følg forskrifterne i Deres land.)

1) Er kun tilladt til brug på bagudvendte bilsæder (f.eks. i varevogne, minibus), som også er godkendte til transport af voksne. Der må ikke være airbag ved sædet.

2) Selen skal være godkendt i henhold til ECE R 16 (eller tilsvarende norm). En sådan godkendelse vil fremgå af et "E", "e" (med cirkel) på selens kontrolmærke.

3) Ved front-airbag: skubbes langt bagud, se evt. i bilens instruktionsbog.

4) Kan ikke bruges, hvis der kun er en 2-punkt-sele.

- mogen alleen door de fabrikant worden uitgevoerd.
- Het autokinderzitje KING plus mag uitsluitend ter bescherming van uw kind in de auto worden gebruikt. Het is niet geschikt om in huis als stoeltje of speelgoed te worden gebruikt.

2. Gebruik in de auto

Het autokinderzitje kan als volgt worden gebruikt:

in de rijrichting	ja
tegen de rijrichting in	nee 1)
met tweepuntsgordel	nee
met driepuntsgordel 2)	ja
op de passagiersstoel	ja 3)
op de buitenste zitplaatsen achterbank	ja
op de middelste zitplaats achterbank (met driepuntsgordel)	ja 4)

(Houd u aan de in uw land geldende voorschriften.)

1) Het gebruik is alleen toegestaan op een achterwaarts gerichte zitplaats (bijv. bus, minibus) die ook voor het vervoer van volwassenen is toegestaan. Er mag geen airbag voor deze zitplaats voorzien zijn.

2) De autogordel dient overeenkomstig ECE R 16 (of een vergelijkbare norm) goedgekeurd te zijn. Dit is bijv. herkenbaar aan de omcirkelde "E", "e" op het controlelabel van de autogordel.

3) bij voorairbag: ver naar achteren schuiven, of houd u aan de instructies in het handboek van uw auto.

4) Het zitje kan niet worden gebruikt als er alleen een tweepuntsgordel aanwezig is.

3. Монтаж сиденья в автомобиле



Для защиты всех пассажиров

При экстренном торможении или дорожно-транспортном происшествии незакрепленные предметы и не пристегнутые пассажиры могут причинить травмы другим пассажирам. Поэтому необходимо всегда следить за тем, чтобы...

- были закреплены спинки сидений (например, зафиксировать заднее откидное сиденье).
- были зафиксированы все находящиеся в автомобиле тяжелые предметы или предметы с острыми кромками (например, на полке заднего стекла),
- все пассажиры были пристегнуты ремнями,
- детское сиденье всегда было зафиксировано, даже если в нем не перевозится ребенок.

Для защиты Вашего автомобиля

- При использовании детского сиденья на автомобильных чехлах из восприимчивых к деформациям материалов (например, из велюра, кожи и т.п.) могут появиться потертые места. Чтобы этого избежать, Вы можете подложить под детское сиденье одеяло или полотенце.

3. Montering i bilen



Passagersikkerhed

Hårde opbremsninger eller biluheld indebærer altid en risiko for tilskadekomst som følge af f.eks. genstande eller personer, som ikke er sikret forsvarligt. Forvis Dem derfor altid om, at ..

- bilsædernes ryglæn er fikseret (gælder også for bagsædet).
- tunge eller skarpkantede genstande i bilen (f.eks. på baghylden) er sikret forsvarligt.
- alle personer i bilen benytter sikkerhedssele.
- barnestolen er spændt fast, også selvom barnet ikke sidder i den.

Beskyttelse af bilen

- På sædebetræk af sarte materialer som f.eks. velour, læder etc. kan barnestolen sommetider lave mærker. For at undgå dette kan man lægge et tæppe eller et håndklæde ind under stolen.

3. Inbouw in de auto



Houd u ter bescherming van alle passagiers aan het volgende

Bij een noodstop of een ongeval kunnen niet vastgezette voorwerpen of personen andere passagiers verwonden. Zorg er daarom altijd voor dat...

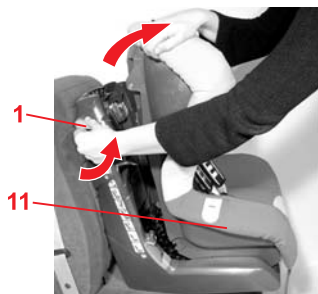
- de rugleuningen van de zitplaatsen zijn vastgezet (bijv. de neerklapbare rugleuning van de achterbank),
- alle zware of scherpe voorwerpen in de auto (bijv. op de hoedenplank) zijn vastgezet,
- alle personen in de auto de gordel om hebben,
- het kinderzitje in de auto is vastgezet, ook als er geen kind word vervoerd.

Houd u ter bescherming van de auto aan het volgende

- Bepaalde materialen autostoelbekleding (bijv. velours, leer, etc) kunnen tekenen van slijtage gaan vertonen door gebruik van het autokinderzitje. Dit kan worden voorkomen door bijvoorbeeld een deken of handdoek onder het zitje te leggen.

3.1 Установка сиденья

Вы можете зафиксировать детское сиденье с помощью 3-точечного ремня, действуя следующим образом:



✧ Установите детское сиденье **11** в вертикальное положение для сидения (см. 5.).

Полезный совет! Сиденье можно открыть только в вертикальном положении.

✧ Установите детское сиденье в направлении движения на автомобильном сиденье.

✧ Отожмите серый рычажок разблокировки **1** вверх и одновременно потяните **вверх в середине** за край сиденья. Сиденье **11** освобождается со щелчком.

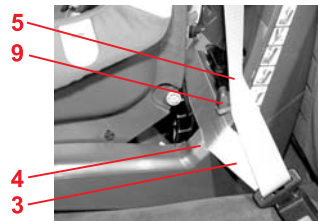
✧ Откиньте сиденье **11** вперед до зацепления.

✧ Вытяните автомобильный ремень и проведите его между детским сиденьем **11** и нижней частью сиденья **12**.

✧ Зафиксируйте язычки в замке автомобильного ремня **2**. ЩЕЛК!

✧ Вложите поясной ремень **3** в ярко-красные направляющие ремня **4** по обеим сторонам нижней части сиденья **12**. **Внимание!** Не допускать перекручивания ремня.

✧ Проведите диагональный ремень **5** над крючком ремня **9**.



3.1 Montering af barnestolen

Sådan sikrer De barnestolen med bilens 3-punkt-sele:

✧ Indstil barnestolen **11**, i lodret siddeposition (se 5.).

Tip! Stolen kan kun åbnes i lodret stilling.

✧ Stil barnestolen på bilsædet i kørselsretningen.

✧ Tryk den grå låsearm **1** op, og træk samtidig **foroven i midten** på siddeskålens kant. Siddeskålen **11** går løs.

✧ Vip siddeskålen **11** frem, indtil den sidder fast.

✧ Træk selen ud, og før den mellem barnestolen **11** og sædeunderdelen **12**.

✧ Lad låsetungen gå i hak i bilens selelås **2**. KLIK!

✧ Læg hofteselen **3** ind i de lysere seleføringer **4** på begge sider af sædeunderdelen **12**. **Forsigtig!** Pas på, at selen ikke snor sig.

✧ Træk diagonalselen **5** hen over selekrogen **9**.

3.1 Inbouw van het autokinderzitje

Het kinderzitje kan als volgt met de driepuntsgordel van de auto worden vastgezet:

✧ Zet de zitkuip **11** rechtop (zie 5.).

Tip! Het zitje kan alleen worden geopend wanneer het rechtop staat.

✧ Zet het autokinderzitje in de rijrichting op de autostoel.

✧ Druk de grijze ontgrendelhevel **1** omhoog en trek tegelijkertijd **boven in het midden** aan de rand van de zitkuip. De zitkuip **11** klikt los.

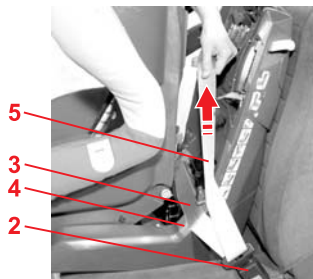
✧ Kantel de zitkuip **11** naar voren totdat deze op zijn plaats klikt.

✧ Trek de autogordel uit en leid deze tussen de zitkuip **11** en het onderstel van de zitting **12** door.

✧ Klik de gesp in het slot **2** van de autogordel vast. KLIK!

✧ Leid het heupgedeelte van de gordel **3** door de lichtrode gordelgeleiders **4** aan beide zijden van het onderstel van de zitting **12**. **Voorzichtig!** Draai de gordel niet.

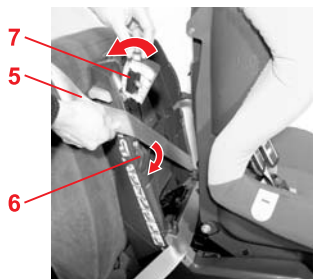
✧ Leid het schoudergedeelte **5** boven langs de gordelhaak **9**.



- Подтяните поясной ремень **3** путем натяжения диагонального ремня **5**.
Внимание! Замок автомобильного ремня **2** не должен ни в коем случае находиться в направляющей ремня **4**.

- Stram hofteselen **3** ved at trække i diagonalselen **5**.
Forsigtig! Bilens seletås **2** må under ingen omstændigheder ligge i seleføringeren **4**.

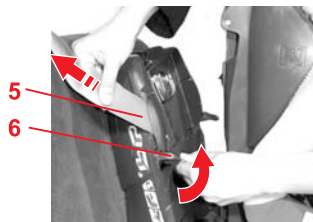
- Trek het heupgedeelte **3** van de gordel strak door aan het schoudergedeelte **5** van de gordel te trekken.
Voorzichtig! Het slot van de autogordel **2** mag in geen geval in de gordelgeleider **4** liggen.



- Поверните вниз рычажок зажима **6**, расположенной напротив замка автомобильного ремня **2** ярко-красной пряжки ремня **7**.
- Вставьте диагональный ремень **5** в пряжку ремня **7**.
Внимание! Не допускать скручивания ремня.

- Drej klemarmen ned **6**, til den mørkerøde seleklemme **2**, som ligger over for bilens seletås **7**.
- Læg diagonalselen **7** ind i seleklemmen **5**.
Forsigtig! Pas på, at selen ikke skrues sig.

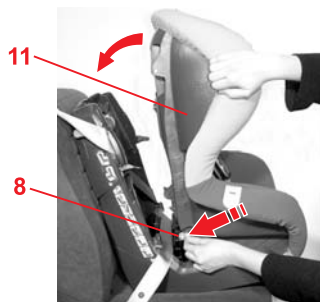
- Draai de klemhendel **6**, op de donkerrode gordelklem **7**, tegenover het slot van de autogordel **2**, omlaag.
- Leg het schoudergedeelte **5** van de gordel in de gordelklem **7**.
Voorzichtig! Draai de gordel niet.



- Сильно потяните за диагональный ремень **5** и одновременно поверните вверх рычажок зажима **6**, пока он не зафиксируется.
Внимание! Диагональный ремень **5** можно зажимать только с помощью расположенной напротив замка автомобильного ремня **2** пряжки ремня **7**.

- Træk kraftigt i diagonalselen **5**, og drej samtidigt klemarmen **6** opad, indtil den går i hak.
Forsigtig! Diagonalselen **5** må kun sættes fast med seleklemmen **2**, som sidder over for bilens seletås **7**.

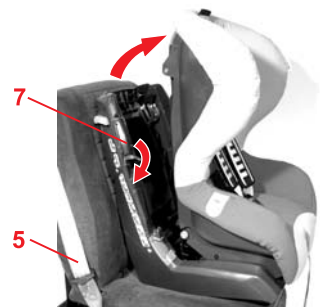
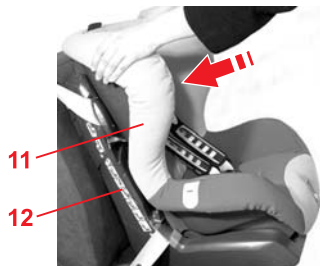
- Trek stevig aan het schoudergedeelte **5** van de gordel en draai tegelijkertijd de klemhendel **6** naar boven totdat deze op zijn plaats klikt.
Voorzichtig! Het schoudergedeelte **5** van de gordel mag alleen met de gordelklem **7** tegenover het slot van de autogordel **2** worden vastgeklemd.



- ✎ Откиньте детское сиденье **11** полностью вперед и удерживайте его **11** в этом положении.
- ✎ Вдавливайте зажимной язычок на серой кнопке **8** назад до тех пор, пока он не расцепится с детским сиденьем **11**.
- ✎ Откиньте детское сиденье **11** назад.

Внимание! Уберите руку с натяжного устройства, теперь оно работает автоматически.

- ✎ Вдавливайте детское сиденье **11** в нижнюю часть сиденья **12**, пока оно не зафиксируется.
- ✎ **Внимание!** Детское сиденье **11** должно зафиксироваться с обеих сторон. Потяните детское сиденье вверх, **11** чтобы проверить его фиксацию.



3.2 Демонтаж сиденья

- ✎ Откройте детское сиденье (см. 3.1)
- ✎ Откройте замок автомобильного ремня **2**.
- ✎ Вытяните диагональный ремень **5** коротким рывком из пряжки ремня **7**
- ✎ Откройте теперь пряжку ремня **7**.
- ✎ Вытащите автомобильный ремень из направляющих ремня
- ✎ Закройте детское сиденье (см. 3.1)

- ✎ Vip barnestolen **11** helt frem, og hold barnestolen **11** helt fast.
- ✎ Tryk spændeklappen tilbage på den grå knap **8**, indtil den går ud af hak i barnestolen **11**.
- ✎ Vip barnestolen **11** helt tilbage.
Forsigtig! Fjern hænder fra spændemekanikken - den fungerer nu helt automatisk.
- ✎ Tryk barnestolen **3** mod sædeunderdelen **11**, indtil den går i hak.
- ✎ **Vorsigt!** Barnestolen **11** skal gå i hak på begge sider. Træk øverst i barnestolen **11** for at kontrollere, om den er gået i hak.

3.2 Afmontering af barnestolen


- ✎ Åbn barnestolen (se 3.1)
- ✎ Åbn bilens selelås **2**.
- ✎ Træk diagonalselen **7** med et hurtigt ryk ud af seleklemmen **5**
- ✎ Åbn nu seleklemmen **7**.
- ✎ Træk bilselen ud af seleføringerne
- ✎ Luk barnestolen (se 3.1)

- ✎ Kantel de zitkuip **11** geheel naar voren en houd de zitkuip **11** vast.
- ✎ Druk de spanklep door middel van de grijze knop **8** naar achteren totdat deze loskomt van de zitkuip **11**.
- ✎ Kantel de zitkuip **11** naar achteren.
Voorzichtig! Haal uw hand uit het spanmechanisme; dit werkt nu vanzelf.
- ✎ Druk de zitkuip **11** tegen het onderstel van de zitting **12** tot deze op zijn plaats klikt.
- ✎ **Voorzichtig!** De zitkuip **11** moet aan beide zijden vastklikken. Trek aan de bovenzijde van de zitkuip **11** om te controleren of deze vastzit.

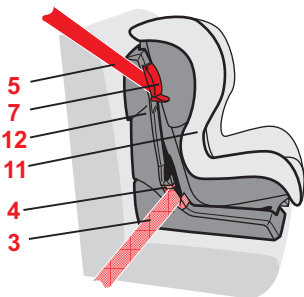
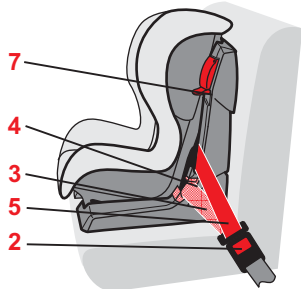
3.2 Uitbouw van het autokinderzitje

- ✎ Open het kinderzitje (zie 3.1).
- ✎ Open het slot van de autogordel **2**.
- ✎ Trek het schoudergedeelte **5** van de gordel met een korte ruk uit de gordelklem **7**.
- ✎ Open nu de gordelklem **7**.
- ✎ Haal de autogordel uit de gordelgeleiders.
- ✎ Sluit het kinderzitje (zie 3.1).

3.3 Проверка правильной установки детского сиденья

 Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- детское сиденье надежно закреплено в автомобиле,
- автомобильный ремень натянут и не скручен,
- поясной ремень **3** проходит через обе ярко-красные направляющие ремня **4**,



- диагональный ремень **5** зажат только с помощью расположенной напротив замка автомобильного ремня **2** темно-красной пряжки ремня **7**,
- детское сиденье **11** зафиксировано с обеих сторон нижней части сиденья **12**,

- язычки замка и замок ремня **2** автомобильного ремня **не** находятся в направляющих ремня **4** детского сиденья.



3.3 Sådan er barnestolen monteret korrekt


 Se for en sikkerheds skyld efter, at...

- barnestolen er fast monteret i bilen,
- bilseleler er stram og ikke snoet.
- hofteseleler **4** går gennem begge de lyserøde seleføringer **3**,

- diagonalseleler **5** kun er fastspændt **2** med den mørkerøde seleklemme, som sidder over for bilens selelås **7**,
- barnestolen **12** er gået i hak **11** på begge sider af sædeunderdelen,

- låsetungen und bilens selelås **2 ikke** ligger i barnestolens seleføringer **4**.

3.3 Zo is het autokinderzitje juist ingebouwd

 Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- het autokinderzitje stevig in de auto is ingebouwd,
- de autogordel strak is gespannen en niet is gedraaid,
- het heupgedeelte **3** van de gordel door de twee lichtrode gordelgeleiders **4** loopt,

- het schoudergedeelte **5** van de gordel alleen met de donkerrode gordelklem **7** tegenover het slot van de autogordel **2** is vastgeklemd,
- de zitkuip **11** aan beide zijden van het onderstel van de zitting **12** is vastgeklikt,

- de gesp en het slot **2** van de autogordel **niet** in de gordelgeleiders **4** van het autokinderzitje liggen.

4. Обеспечение безопасности ребенка



Для защиты Вашего ребенка

- В принципе, действует следующее правило: Чем плотнее прилегает ремень к телу ребенка, тем выше его безопасность.
- Никогда не оставляйте ребенка в установленном в автомобиле детском сиденье без присмотра.
- Применение детского сиденья на заднем сиденье автомобиля: Передвиньте переднее сиденье вперед настолько, чтобы ребенок не касался ногами спинки переднего сиденья (Опасность травмирования!).
- Пластмассовые части детского сиденья нагреваются на солнце. **Внимание!** Ребенок может при этом получить ожоги. Защитите детское сиденье, если оно не используется в данный момент, от интенсивного солнечного излучения.
- Позволяйте ребенку входить и выходить только со стороны тротуара.
- Облегчите длительные поездки остановками, на которых ребенок сможет дать волю своему стремлению двигаться.

4. Sådan sikres barnet



Beskyt barnet

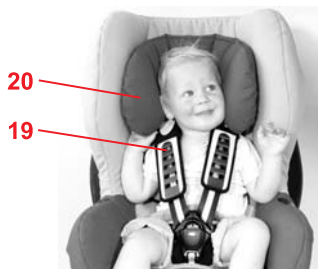
- Generelt gælder: Jo tættere selen sidder mod barnets krop, jo større er sikkerheden.
- Lad aldrig barnet være uden opsyn, når det sidder i autostolen i bilen.
- Anvendelse på bagsædet: Ryk forsædet så langt frem, at barnet ikke kan nå forsædets ryglæn med fødderne (fare for tilskadekomst).
- Autostolens plastdele opvarmes, når solen skinner på dem. **Forsigtig!** Pas på, at barnet ikke brænder sig. Beskyt autostolen mod kraftigt sollys, når den ikke er i brug.
- Lad kun barnet stige ind og ud af bilen til fortovssiden.
- Hold regelmæssigt pauser under længere ture, så barnet har mulighed for at bevæge sig.

4. Uw kind vastzetten



Ter bescherming van uw kind

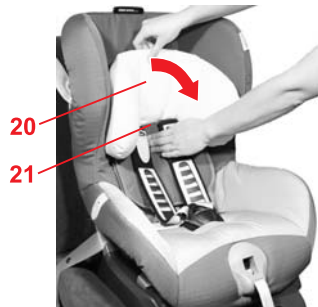
- In principe geldt: Hoe beter de gordel op het lichaam van uw kind aansluit, hoe groter de veiligheid.
- Laat uw kind nooit zonder toezicht in het kinderzitje in de auto achter.
- Gebruik op de achterbank: Schuif de voorstoel zo ver naar voren dat de voeten van uw kind de rugleuning van de voorstoel niet raken (verwondingsgevaar).
- De kunststofdelen van het kinderzitje worden heet in de zon. **Voorzichtig!** Uw kind kan zich hieraan verbranden. Bescherm het kinderzitje, wanneer dit tijdelijk niet wordt gebruikt, tegen intensieve zonnestraling.
- Laat uw kind alleen in- en uitstappen aan de zijde van het trottoir.
- Houd tijdens lange ritten regelmatig pauzes zodat u tegemoetkomt aan de bewegingsdrang van uw kind.



4.1 Подгонка подголовника

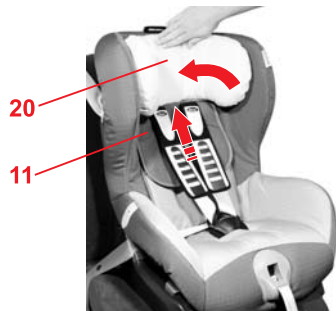
Правильно отрегулированный подголовник **20** обеспечивает ребенку оптимальную посадку в детском сиденье.

- Подголовник **20** должен быть установлен так, чтобы плечевые ремни **19** лежали на уровне плеч ребенка или несколько выше.



Отрегулировать высоту подголовника **20** в соответствии с ростом ребенка можно следующим образом:

- ✂ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 4.2).
- ✂ Откиньте подголовник **20** вперед. Теперь регулятор подголовника **21** деблокирован.



- ✂ Установите подголовник **20** на нужную высоту плечевого ремня.
- ✂ Откиньте подголовник **20** снова назад к детскому сиденью **11**, чтобы снова заблокировать регулятор подголовника **21**.

4.1 Tilpasning af hovedstøtten

En korrekt indstillet hovedstøtte **20** giver barnet optimal støtte i autostolen.

- Hovedstøtten **20** skal indstilles, så skulderselerne **19** er i barnets skulderhøjde eller lidt over.

Hovedstøttens højde **20** tilpasses barnets størrelse på følgende måde:

- ✂ Løsn selerne så meget som muligt (se 4.2).
- ✂ Vip hovedstøtten **20** fremad. Nu er hovedstøtte-indstillingen **21** låst op.

- ✂ Flyt hovedstøtten **20** til den rigtige skulderselsøjde.
- ✂ Klap hovedstøtten **20** tilbage igen til autostolen **11** så hovedstøtte-indstillingen **21** låses igen.

4.1 De hoofdsteun afstellen

Een juist afgestelde hoofdsteun **20** zorgt voor een optimale ondersteuning van uw kind in het autokinderzitje.

- De hoofdsteun **20** moet zo worden afgesteld, dat de schoudergordels **19** zich op schouderhoogte van uw kind of iets hierboven bevinden.

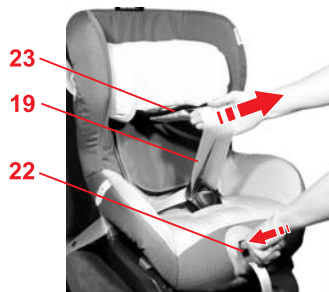
U kunt de hoogte van de hoofdsteun **20** als volgt op de lichaamsgrootte van uw kind afstellen:

- ✂ Maak de gordels zover mogelijk los (zie 4.2).
- ✂ Klap de hoofdsteun **20** naar voren. Nu is de hoofdsteunverstelling **21** ontgrendeld.

- ✂ Schuif de hoofdsteun **20** op de juiste schoudergordelhoogte.
- ✂ Klap de hoofdsteun **20** weer tegen de zitkuip **11** aan om de hoofdsteunverstelling **21** weer te vergrendelen.

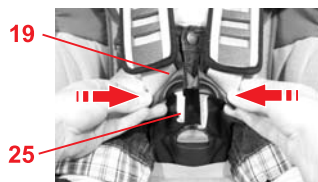
4.2 Ослабьте ремни

- ✎ Нажмите на кнопку регулировки натяжения **22** и вытяните оба плечевых ремня **19** одновременно вперед.
Внимание! Не допускается тянуть за плечевые подкладки **23**.



4.3 Пристегивание ребенка ремнями

- ✎ Ослабьте плечевые ремни. (см. пункт 4.2)
- ✎ Откройте замок ремня **24** (нажав на красную кнопку).
- ✎ Введите язычки замка **25** в резиновые крепления **26**.
- ✎ Усадите ребенка в детское сиденье.
- ✎ Снова извлеките язычки замка **25**.



- ✎ Направьте плечевые ремни **19** поверх плеч ребенка.
Внимание! Не допускать скручивания или перестановки плечевых ремней **19**.
- ✎ Сведите оба язычка замка **25** друг с другом...

4.2 Løsn selerne

- ✎ Tryk på justeringsknappen **22**, og træk samtidig de to skulderseler **19** fremad.
Forsigtig! Træk ikke i skulderpolstringerne **23**.

4.3 Fastspænding af barnet

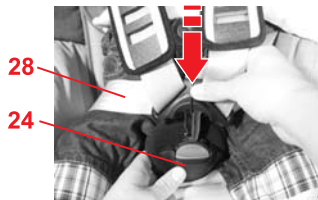
- ✎ Løsn skulderselerne. (se 4.2)
- ✎ Luk seletåsen **24** op (tryk på den røde knap).
- ✎ Sæt låsetungerne **25** ind i holdegummiet **26**.
- ✎ Sæt barnet i autostolen.
- ✎ Tag låsetungerne **25** ud igen.
- ✎ Læg skulderselerne **19** over barnets skuldre.
Forsigtig! Skulderselerne **19** må ikke snos, og der må ikke byttes om på dem.
- ✎ Sæt de to låsetunger **25** sammen...

4.2 De gordels lossen maken

- ✎ Druk op de verstelknop **22** en trek de beide schoudergordels **19** tegelijkertijd naar voren.
Voorzichtig! Trek niet aan de schouderkussentjes **23**.

4.3 De gordel bij uw kind omdoen

- ✎ Maak de schoudergordels wat lossen (zie 4.2)
- ✎ Open het gordelslot **24** (druk op de rode knop).
- ✎ Steek de gespden **25** in de bevestigingsrubbers **26**.
- ✎ Plaats uw kind in het autokinderzitje.
- ✎ Maak de gespden **25** weer los.
- ✎ Leid de schoudergordels **19** over de schouders van uw kind.
Voorzichtig! Verdraai de schoudergordels **19** niet en wissel deze ook niet om.
- ✎ Breng de beide gespden **25** bij elkaar...



- ✎ ... и зафиксируйте их с щелчком в замке ремня **24**.
ЩЕЛК!
- ✎ Натяните ремни так, чтобы они плотно прилегали к телу ребенка. (см. пункт 4,4)
Внимание! Поясные ремни **28** должны проходить через паховый сгиб ребенка как можно ниже.

- ✎ ...og lad dem gå i hak i selelåsen **24** (skal kunne høres).
KLIK!
- ✎ Stram selerne, så de ligger tæt ind til barnets krop. (se 4.4)
Forsigtig! Hofteselerne **28** skal sidde så tæt på barnets lysken som muligt.

- ✎ ...en klik deze hoorbaar in het gordelslot **24** vast.
KLIK!
- ✎ Trek de gordels aan tot deze strak om het lichaam van uw kind zitten. (zie 4.4)
Voorzichtig! De heupgordels **28** moeten zo laag mogelijk over de liezen van uw kind lopen.

4.4 Натяжение ремней



- ✎ Тяните за конец ремня **36**, пока бегунок ремня **35** не издаст щелчок.
Полезный совет! Конец ремня вытягивать максимально прямо.

4.4 Stramning af selerne

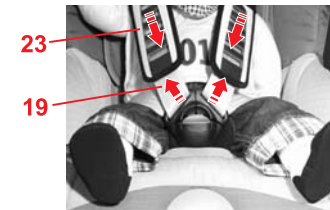


- ✎ Træk i selens ende **36**, indtil der kan høres et tydeligt klik fra seleindstillingen **35**.
Tip! Træk selens ende ud så lige som muligt.

4.4 De gordel strakker maken



- ✎ Trek aan het uiteinde van de gordel **36** tot u in de gordelinsteller **35** een duidelijke klik hoort.
Tip! Trek het uiteinde van de gordel als het kan recht uit.




- ✎ Разровняйте плечевые накладки **23**.
- ✎ Потяните за плечевые ремни **19**, чтобы удостовериться, что ремень прилегает равномерно.
- ✎ Еще раз до щелчка потяните за конец ремня **36**.

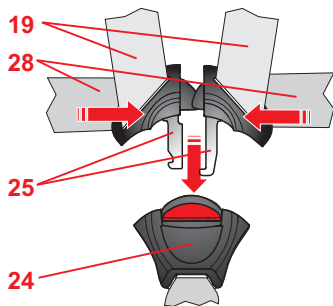
- ✎ Træk skulderpolstringerne **23** glatte igen.
- ✎ Træk i skulderselerne **19** for at kontrollere, at selerne sidder ens i begge sider.
- ✎ Træk i selens ende **36** igen, indtil der kan høres et klik.

- ✎ Trek de schouderkussentjes **23** weer glad.
- ✎ Trek aan de schoudergordels **19** om ervoor te zorgen dat de gordels gelijkmatig aansluiten.
- ✎ Trek nogmaals aan het uiteinde van de gordel **36** tot u een klik hoort.

4.5 Проверка безопасности ребенка

 Для гарантии безопасности Вашего ребенка убедитесь в том, что...

- ремни детского сиденья плотно прилегают к телу ребенка, не стесняя его,
- плечевые ремни **19** правильно отрегулированы,
- ремни **не** перекручены,
- язычки замка **25** зафиксированы в замке ремня **24**,
- плечевые подкладки **23** правильно прилегают к телу.



5. Исходное положение сиденья

Вы можете наклонить сиденье назад следующим образом:


- ☞ Потяните вверх регулировочную ручку **10** и сместите детское сиденье **11** вперед.

Внимание! Детское сиденье **11** должно надежно фиксироваться в любом положении. Потяните за детское сиденье **11** и проверьте надежность фиксации.

Полезный совет! Сиденье можно открыть только в вертикальном положении.



4.5 Sådan sikres barnet korrekt

 Kontrollér for en sikkerheds skyld følgende...


- autostolens seler skal sidde tæt ind til barnets krop uden at sidde for stramt,
- skulderselerne **19** skal være korrekt indstillet,
- selerne må **ikke** være snoede,
- låsetungerne **25** skal være i hak i seletåsen **24**,
- skulderpolstringerne **23** skal sidde tæt til kroppen.

5. Autostolens hvilestilling

Sådan vippes autostolen tilbage:

- ☞ Stil indstillingshåndtaget **10** op, og træk autostolen **11** fremad.
- Forsigtig!** Autostolen **11** skal sidde i hak ligegyldigt hvilken position, den er i. Træk i autostolen **11** for at kontrollere, om den er gået i hak.
- Tip!** Stolen kan kun åbnes i lodret stilling.

4.5 Zo is uw kind goed beveiligd

 Controleer voor de veiligheid van uw kind of...

- de gordels van het autokinderzitje nauwsluitend zitten zonder uw kind echter te beknellen,
- de schoudergordels **19** juist zijn afgesteld,
- de gordels **niet** zijn verdraaid,
- de gespdelen **25** in het gordelslot **24** zijn vastgeklikt,
- de schouderkussentjes **23** vast tegen het lichaam aanliggen.

5. Ruststand van het autokinderzitje

Zo kantelt u de zitkuip naar achteren:

- ☞ Duw de verstelgreep **10** omhoog en trek de zitkuip **11** naar voren.
- Voorzichtig!** De zitkuip **11** moet in elke positie op zijn plaats klikken. Trek aan de zitkuip **11** om te controleren of deze is vastgeklikt.
- Tip!** Het zitje kan alleen worden geopend wanneer het rechtop staat.

6. Инструкция по уходу за сиденьем



Для сохранения защитной функции сиденья

- При дорожно-транспортном происшествии в результате столкновения или наезда на препятствие со скоростью свыше 10 км/ч в детском сиденье могут возникнуть повреждения, которые не всегда видны невооруженным глазом. Обязательно замените повреждённое детское сиденье. Утилизацию повреждённого сиденья следует производить согласно предписаниям (см. пункт 7).
- Регулярно проверяйте все важные детали на предмет отсутствия повреждений. Убедитесь в том, что детали механической конструкции функционируют безупречно.
- Следите за тем, чтобы сиденье не было зажато между жесткими деталями конструкции автомобиля (двери, направляющие сидений и т.д.) или повреждено.
- Поврежденное сиденье (например, в результате падения) в обязательном порядке должно быть передано изготовителю для проверки.

6. Anvisninger til vedligeholdelse



Bevarelse af autostolens beskyttende virkning

- Ved uheld med en kollisionshastighed på over 10 km/t kan autostolen have taget skade, uden at det kan ses. Udskift omgående denne autostol. Bortskaf den efter reglerne (se 7).
- Kontroller med jævne mellemrum, at ingen af de vigtige dele har taget skade. Kontrollér, at de mekaniske komponenter fungerer efter hensigten.
- Pas på, at autostolen ikke kommer i klemme mellem hårde bildele (f.eks. bildøren, glideskinne osv.) og på denne måde beskadiges.
- Autostole, som er blevet beskadiget (f.eks. fordi de er faldet ned), skal altid efterses af producenten.

6. Onderhoudshandleiding



Voor het behoud van de beschermende werking

- Bij ongevallen waarbij de botssnelheid hoger dan 10 km/u is, kan het autokinderzitje beschadigd raken, hoewel de beschadigingen niet altijd zichtbaar hoeven te zijn. Vervang in zo'n geval het kindersitje altijd. Voer het zitje volgens de geldende voorschriften af (zie 7).
- Controleer alle belangrijke onderdelen regelmatig op beschadiging. Zorg ervoor dat de mechanische componenten vlekkeloos functioneren.
- Zorg ervoor dat het autokinderzitje niet tussen harde delen (portier, stoelrail, etc) klem komt te zitten en beschadigd raakt.
- Laat een autokinderzitje dat beschadigd is (bijv. als dit is gevallen) altijd door de fabrikant controleren.

6.1 Уход за замком ремня

От функционирования замка ремня существенно зависит безопасность сиденья. Неисправности замка ремня в большинстве случаев возникают вследствие его загрязнения:

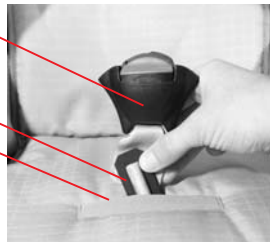
Неисправность

- При нажатии красной кнопки язычки замка выскакивают с задержкой.
- Язычки замка не фиксируются (каждый раз выталкиваются снова).
- Язычки замка вставляются без слышимого щелчка.
- Смыкание язычков замка происходит с торможением (как в вязкой среде).
- Замок ремня открывается с большим трудом.

Устранение неисправности

Чтобы замок ремня снова работал исправно, его следует промыть, действуя следующим образом:

1. Демонтаж замка ремня
 - ✘ Ослабьте ремни (см. пункт 4.2).
 - ✘ Откройте текстильную застежку на перемещаемой подкладке **29** и снимите ее.
 - ✘ Установите детское сиденье в исходное положение (см. пункт 5.)
 - ✘ Проденьте металлическую



6.1 Pleje af selelåsen

En velfungerende selelås bidrager væsentligt til sikkerheden. Evt. fejlfunktioner (se nedenfor) skyldes som regel snavs:

Funktionsfejl

- Låsetungerne er meget længe om at springe ud, når der trykkes på den røde knap.
- Låsetungerne går ikke i hak (hopper ud igen).
- Låsetungerne går i hak uden tydeligt "klik".
- Låsetungerne møder modstand (som om de trykkes ned i en dej).
- Der skal bruges mange kræfter på at åbne selelåsen.

Modforanstaltning

Sådan vaskes selelåsen, så den fungerer fejlfrit igen:

1. Afmonter selelåsen
 - ✘ Løsn selerne (se 4.2).
 - ✘ Åbn velcrobåndet ved skridtpolstringen **29** og tag det af.
 - ✘ Indstil autostolen til hvileposition (se 5.)
 - ✘ Skub metalpladen **30**, som forbinder selelåsen **24** med

6.1 Het gordelslot onderhouden

Een goed werkend gordelslot is van wezenlijk belang voor de veiligheid. Problemen met het gordelslot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen:

Probleem met het gordelslot

- Als op de rode knop wordt gedrukt, komen de gespdelen slechts langzaam uit het slot.
- De gespdelen kunnen niet meer worden vastgeklikt (schieten weer los).
- Er is geen duidelijk klik hoorbaar als de gespdelen worden vastgeklikt.
- De gespdelen lopen bij het vastklikken aan (hiervoor is meer kracht dan gebruikelijk nodig).
- Het gordelslot kan alleen met grote krachtsinspanning worden geopend.

Oplossing

Het gordelslot kan als volgt worden gereinigd zodat dit weer vlekkeloos functioneert:

1. Bouw het gordelslot uit.
 - ✘ Maak de gordels losser (zie 4.2).
 - ✘ Open de klittenbandsluiting van de gordelslotheoes **29** en verwijder deze.
 - ✘ Zet het autokinderzitje in de ruststand (zie 5).
 - ✘ Schuif de metalen plaat **30**

пластинку **30**, при помощи которой замок ремня **24** закреплен на сиденье, ребром через паз для ремня **31**.

2. Промывание замка ремня

☞ Положите замок ремня **24**, по меньшей мере, на 1 час в теплую воду с моющим средством. Затем промойте его и хорошо просушите.

3. Монтаж замка ремня

☞ Проденьте металлическую пластинку **30** сверху вниз ребром через паз для ремня **31** в чехле и **через сиденье**. Потяните с силой за замок ремня **24**, чтобы **проверить его крепление**.

☞ Закрепите перемещающую прокладку **29**.

Неисправность

- Язычки **25** не вставляются в замок ремня **24**.

Устранение неисправности

☞ Нажмите на красную кнопку, чтобы разблокировать замок ремня **24**.

6.2 Очистка

Вы должны проследить за тем, чтобы использовался только оригинальный запасной чехол фирмы Britax/RÖMER, поскольку этот чехол представляет собой существенную часть конструкции сиденья. Запасной чехол можно приобрести в специализированной

autostolen, på højkant gennem seleslidsen **31**.

2. Vask af seleslås

☞ Læg seleslåsen **24** i blød i varmt vand og opvaskemiddel i mindst 1 time. Skyl låsen grundigt, og læg den til tørring.

3. Montering af seleslås

☞ Skub metalpladen **30** på højkant oppefra og ned gennem seleslidsen **31** i **betrækketog gennem autostolen**.

Træk kraftigt i seleslåsen **24** og kontroller, om den er spændt **ordentligt fast**.

☞ Fastgør skridtpolstringen **29**.

Funktionsfejl

- Låsetungerne **25** kan ikke føres ind i seleslåsen **24**.

Modforanstaltning

☞ Tryk på den røde knap for at låse seleslåsen **24** op.

6.2 Rengøring

Der må kun benyttes originale Britax/RÖMER-reservebetræk til autostolen, da disse udgør en vigtig del af hele systemets funktion. Reservebetræk kan købes i specialforretninger eller hos ADAC (tysk autoklub, svarer til FDM).

waarmee het gordelslot **24** aan de zitkuip is bevestigd met de smalle kant door de gordelsleuf **31**.

2. Reinig het gordelslot.

☞ Leg het gordelslot **24** minimaal 1 uur in warm water met afwasmiddel. Spoel het slot vervolgens uit en laat dit goed drogen.

3. Bouw het gordelslot in.

☞ Schuif de metalen plaat **30** met de smalle kant van boven naar beneden door de gordelsleuf **31** in de bekleding **en door de zitkuip**. Trek hard aan het gordelslot **24** om de **bevestiging te controleren**.

☞ Bevestig de gordelslothes **29**.

Probleem met het gordelslot

- De gespdelen **25** kunnen niet meer in het gordelslot **24** worden vastgeklikt.

Oplossing

☞ Druk op de rode knop om het gordelslot **24** te ontgrendelen.

6.2 Reiniging

Gebruik uitsluitend een originele bekleding van Britax/RÖMER, aangezien de bekleding van wezenlijk belang is voor de werking van het systeem. Losse bekleding is verkrijgbaar bij de vakhandel en bij filialen van de ADAC (de Duitse ANWB).



торговле или в ADAC (Автомобильный клуб ФРГ).



Запрещается эксплуатация детского сиденья **без чехла**.

- **Чехол** можно снимать и стирать в стиральной машине в щадящем режиме при температуре 30°C с использованием нейтрального моющего средства. Пожалуйста, соблюдайте указания по стирке, приведенные на этикетке чехла. При стирке с температурой выше 30°C материал чехла может полинять. Не разрешается отжим чехла в центрифуге, а также его сушка в электрической сушилке (ткань может отслоиться от набивки).
- **Пластмассовые детали** можно промывать в мыльном растворе. **Запрещается** применять сильнодействующие моющие средства (например, растворители).
- **Ремни** можно промывать в теплом мыльном растворе. **Внимание!** Никогда не отделяйте язычки замка **25** от ремней.
- **Плечевые накладки 23** можно протереть теплым мыльным раствором. **Внимание!** Плечевые накладки **23** уменьшают риск получения травм Вашим ребёнком при аварии. Пользуйтесь детским автосиденьем только при наличии этих плечевых накладок **23**.



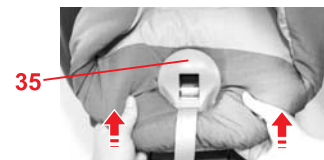
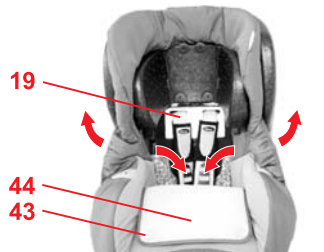
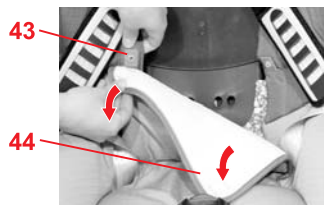
Autostolen må **ikke benyttes uden betræk**

- **Betrækket** kan aftages og vaskes ved 30°C skåneprogram i vaskemaskinen med vaskemiddel til finvask. Følg anvisningerne på betrækkets vaskemærke. Hvis betrækket vaskes ved varmere temperaturer end 30°C, kan farverne løbe ud. Betrækket må ikke centrifugeres, og det må under ingen omstændigheder tørres i tørretumbleren (stoffet kan løsne sig fra polstringen).
- **Plastdelene** tørres af med sæbevand. **Undgå** brug af stærke rengøringsmidler (f.eks. opløsningsmidler).
- **Selerne** kan tørres af med lunkent sæbevand. **Forsigtig!** Fjern aldrig låsetungerne **25** fra selerne.
- **Skulderpolstringerne 23** kan vaskes af med lunkent sæbevand. **Forsigtig!** Skulderpolstringerne **23** reducerer risikoen for, at dit barn kommer til skade ved en ulykke. Brug kun autostolen sammen med disse skulderpolstringer **23**.



Het autokinderzitje mag **niet zonder bekleding** worden gebruikt.

- De **bekleding** kan worden verwijderd en in de wasmachine worden gewassen met een fijnwasprogramma op 30°C en een fijnwasmiddel. Let op de aanwijzingen op het wasetiket van de bekleding. Als de bekleding op meer dan 30 °C wordt gewassen, verkleurt de stof mogelijk. De bekleding mag niet worden gecentrifugeerd of in een elektrische wasdroger worden gedroogd (hierdoor kan de stof van de vulling losraken).
- De **kunststofdelen** kunnen met een zeepoplossing worden gereinigd. Gebruik **geen** bijtende middelen (zoals oplosmiddelen).
- De **gordels** kunnen met een lauwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Voorzichtig!** De gespdelen **25** mogen nooit van de gordels worden losgemaakt.
- De **schouderkussentjes 23** kunnen met een lauwarme zeepoplossing worden gereinigd. **Voorzichtig!** De schouderkussentjes **23** verlagen de kans op verwondingen bij uw kind bij een ongeval. Gebruik het autokinderzitje uitsluitend met deze schouderkussentjes **23**.



6.3 Снятие чехла

- ✎ Ослабьте ремни насколько это возможно (см. 4.2).
- ✎ Откройте замок ремня **24** (нажав на красную кнопку).
- ✎ Откройте текстильную застежку на перемещаемой подкладке **29** и снимите ее.
- ✎ Установите подголовник **20** в самое нижнее положение (см. 4.1).
- ✎ Снимите чехол подголовника **20**.

- ✎ Откройте кнопки **43** слева и справа задней части **44** чехла.

- ✎ Откиньте заднюю часть **44** чехла на сиденье.
- ✎ Проденьте ремни через прорези чехла.
- ✎ Отцепите эластичную кайму чехла под краем сиденья.

- ✎ Натяните чехол на накладку снизу **35** регулятора ремня.

6.3 Aftagning af betrækket

- ✎ Løsn selerne så meget som muligt (se 4.2).
- ✎ Åbn selelåsen **24** (tryk på den røde knap).
- ✎ Åbn velcrobåndet ved skridtpolstringen **29** og tag den af.
- ✎ Flyt hovedstøtten **20** til den nederste position (se 4.1).
- ✎ Tag betrækket til hovedstøtten **20** af.

- ✎ Åbn betrækkets trykknapper **43** til venstre og højre på rygdelen **44**.

- ✎ Klap betrækkets rygdæl **44** ned på sædet.
- ✎ Træk selerne gennem åbningen i betrækket.
- ✎ Tag den elastiske kant på betrækket af autostolens kant.

- ✎ Træk betrækket nedefra og op over seleindstillingens afblænding **35**.

6.3 De bekleding verwijderen

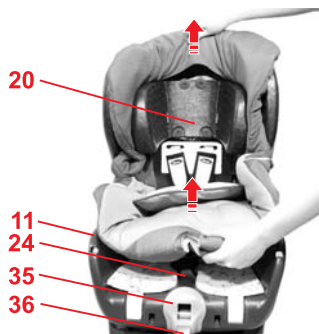
- ✎ Maak de gordels zo ver mogelijk los (zie 4.2).
- ✎ Open het gordelslot **24** (druk op de rode knop).
- ✎ Open de klittenbandsluiting van de gordelslothes **29** en verwijder deze.
- ✎ Schuif de hoofdsteun **20** in de laagste stand (zie 4.1).
- ✎ Verwijder de bekleding van de hoofdsteun **20**.
- ✎ Open de drukknopen **43** links en rechts op het rugdeel **44** van de bekleding.

- ✎ Klap het rugdeel **44** van de bekleding op de zitting.
- ✎ Schuif de gordels door de uitsparing in de bekleding.
- ✎ Maak de elastische zoomrand onder de rand van de zitkuip los.

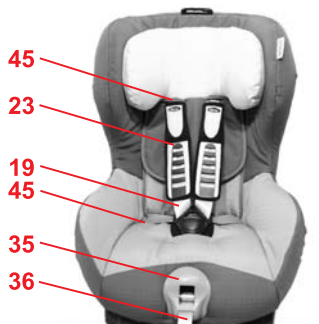
- ✎ Trek de bekleding van onderen af over de afdekking van de gordelinsteller **35**.

RUS

Инструкция по эксплуатации

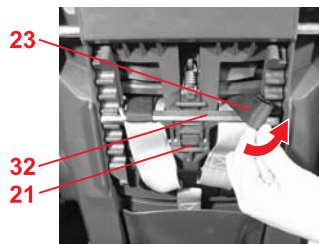


- ✘ Вытяните замок ремня **24** и конец ремня **36** из чехла.
- ✘ Потяните чехол немного вверх и наденьте его затем поверх подголовника **20**.



6.4 Надевание чехла

- ✘ Все описанные операции следует выполнить в обратной последовательности согласно 6.3.
- ✘ **Внимание!** Убедитесь в том, что ремни не запутаны и правильно вложены в пазы для ремня **45** в чехле.



6.5 Демонтаж ремней

- ✘ Снимите чехол (см. пункт 6.3).
- ✘ Откройте детское сиденье (см. 3.1).
- ✘ Откиньте подголовник **20** вперед.
- ✘ Петли ремня плечевых подкладок **23** переместите с перемычки **32** регулятора подголовника **21** вниз.

DK

Brugsvejledning

- ✘ Tag selelåsen **24** og seleenden **36** ud af betrækket.
- ✘ Træk betrækket et stykke op, og træk det med udskæringen over hovedstøtten **20**.

6.4 Påsætning af betrækket

- ✘ Gå frem i omvendt rækkefølge som beskrevet under 6.3.
- ✘ **Forsigtig!** Sørg for, at selerne ikke er snoede, og at de er lagt rigtigt ind i seleslidsen **45**.

6.5 Afmontering af selerne

- ✘ Træk betrækket af (se 6.3).
- ✘ Åbn autostolen (se 3.1).
- ✘ Vip hovedstøtten **20** fremad.
- ✘ Skub skulderpolstringernes selestropper **23** fra mellemstykket **32** til hovedstøtte-indstillinger **21** ned.

NL

Gebruiksaanwijzing

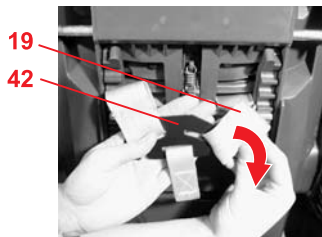
- ✘ Trek het gordelslot **24** en het uiteinde van de gordel **36** uit de bekleding.
- ✘ Trek de bekleding een stukje omhoog en trek deze vervolgens met de opening over de hoofdsteun **20**.

6.4 De bekleding bevestigen

- ✘ Ga gewoon in de omgekeerde volgorde zoals beschreven in 6.3 te werk.
- ✘ **Voorzichtig!** Zorg ervoor dat de gordels niet verdraaid zijn en op de juiste wijze in de gordellussen **45** zijn gestoken.

6.5 Uitbouw van de gordels

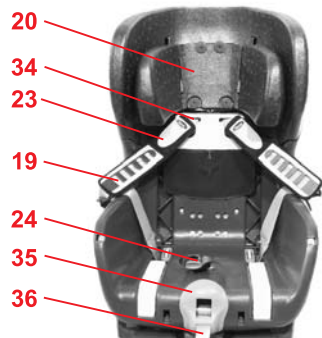
- ✘ Maak de bekleding losser (zie 6.3).
- ✘ Open het kinderzitje (zie 3.1).
- ✘ Klap de hoofdsteun **20** naar voren.
- ✘ Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** van de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21** omlaag.



✎ Вытяните плечевые ремни **19** из соединительного элемента **42**.
Внимание! Вытянутый соединительный элемент **42** не должен свешиваться до нижней части сиденья.

✎ Tag skulderselerne **19** ud af forbindelsesdelen **42**.
Forsigtig! Den aftagne forbindelsesdel **42** må ikke falde ned i sædets underdel.

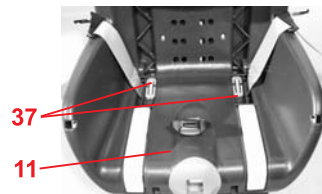
✎ Maak de schoudergordels **19** los van het verbindingsstuk **42**.
Let op! Laat het losgemaakte verbindingsstuk **42** niet in het onderstel van de zitting glijden.



✎ Вытяните плечевые ремни **19** и петли ремня плечевых подкладок **23** из пазов для ремня **34**.
✎ Снимите плечевые прокладки **23** с плечевых ремней **19**.

✎ Tag skulderselerne **19** og skulderpolstringernes selestropper **23** ud af seleslidserne **34**.
✎ Træk skulderpolstringerne **23** af skulderselerne **19**.

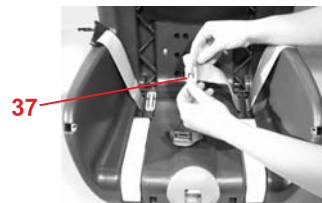
✎ Trek de schoudergordels **19** en de gordellussen van de schouderkussentjes **23** uit de gordelsleuven **34**.
✎ Trek de schouderkussentjes **23** van de schoudergordels **19**.



✎ Вытащите металлический элемент **37**, с помощью которого ремень крепится **11** к сиденью.

✎ Træk metaldelen **37** ud, som selen er fastgjort nederst på autostolen **11** med.

✎ Trek het metalen deel **37** waarmee de gordel aan de zitkuip **11** is bevestigd los.

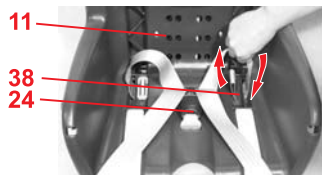


✎ Сместите петлю ремня на короткой стороне металлического элемента **37** назад и отцепите его.
✎ Теперь можно снять ремни.

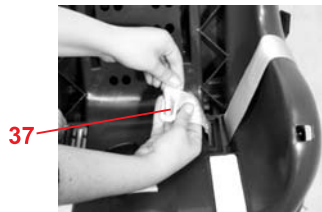
✎ Skub selestropperne på den korte side af metaldelen **37** tilbage, og tag dem ud.
✎ Nu kan selerne tages af.

✎ Schuif de gordellus aan de korte kant van het metalen deel **37** af en maak deze los.
✎ De gordels kunnen nu worden verwijderd.

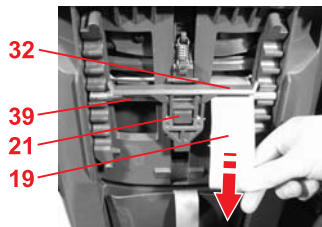
6.6 Монтаж ремней



- ✎ Зафиксируйте язычки **25** в замке ремня **24** (см. пункт 4.3).
- ✎ Проденьте теперь длинную петлю ремня в наружный боковой паз **38** детского сиденья **11**.
Внимание! Не допускать скручивания ремней.



- ✎ Защепите металлический элемент **37** в длинную петлю ремня (сначала зацепите длинную, а потом короткую сторону **37** металлического элемента).
- ✎ Подтягивайте ремень до тех пор, пока металлический элемент **37** не будет находиться непосредственно в углублении сиденья **11**.
- ✎ Откройте детское сиденье (см. 3.1).



- ✎ Наденьте плечевые подкладки **23** на плечевые ремни **19**.
- ✎ Проденьте плечевые ремни **19** в пазы для ремня **34**.
Внимание! Не допускать перекручивания или перепутывания ремней.
- ✎ Проденьте плечевые ремни **19** между поворотным стержнем **39** и перемычкой **32** регулятора **21** подголовника.

6.6 Montering af selerne

- ✎ Lad låsetungerne **25** gå i hak i selelåsen **24** (se 4.3).
- ✎ Nu skal de lange selestropper sættes i den yderste sideåbning **38** på siddeskålen **11**.
Forsigtig! Selerne må ikke sno sig.

- ✎ Sæt metaldelen **37** ind i den lange selestrop (først den lange og så den korte side af metaldelen **37**).
- ✎ Træk i selen, indtil metaldelen **37** ligger lige i siddeskålens fordybning **11**.
- ✎ Åbn autostolen (se 3.1).

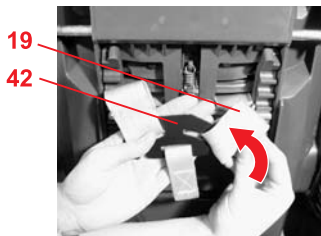
- ✎ Sæt skulderpolstringerne **23** på skulderselerne **19**.
- ✎ Sæt skulderselerne **19** ind i seleslidsen **34**.
Forsigtig! Selerne må ikke snos, og der må ikke byttes om på dem.
- ✎ Træk skulderselerne **19** ind mellem vendepinden **39** og mellemstykket **32** til hovedstøtte-indstillingen **21**.

6.6 Inbouw van de gordels

- ✎ Klik de gespden **25** in het gordelslot **24** vast (zie 4.3).
- ✎ Schuif nu de lange gordellus door de buitenste zijgleuf **38** van de zitkuip **11**.
Let op! Verdraai de gordels niet.

- ✎ Bevestig het metalen deel **37** in de lange gordellus (schuif eerst de lange en vervolgens de korte kant van het metalen deel **37** door de lussen).
- ✎ Trek aan de gordel tot het metalen deel **37** precies in de uitsparingen in de zitkuip **11** ligt.
- ✎ Open het kinderzitje (zie 3.1).

- ✎ Schuif de schouderkussentjes **23** over de schoudergordels **19**.
- ✎ Schuif de schoudergordels **19** door de gordelsleuven **34**.
Let op! Draai de schoudergordels niet en wissel deze ook niet om.
- ✎ Schuif de schoudergordels **19** tussen de keerstang **39** en de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21** door.



☞ Снова заправьте плечевые ремни **19** в соединительный **42** элемент.

☞ Sæt skulderselerne **19** ind i forbindelsesdelen **42** igen.

☞ Bevestig de schoudergordels **19** weer aan het verbindingsstuk **42**.



☞ Проденьте петли ремней плечевых накладок **23** в пазы для ремня **34**.

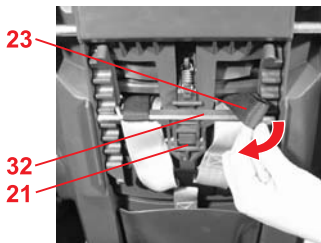
☞ Sæt skulderpolstringernes selestropper **23** ind i seleslidsen **34**.

☞ Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** door de gordelsleuven **34**.

☞ Откройте подголовник **20** вперед.

☞ Vip hovedstøtten **20** fremad.

☞ Klap de hoofdsteun **20** naar voren.



☞ Петли ремня плечевых подкладок **23** переместите на перемычку **32** регулятора подголовника **21**.

☞ Sæt skulderpolstringernes selestropper **23** op på mellemstykket **32** til hovedstøtteindstillingen **21**.

☞ Schuif de gordellussen van de schouderkussentjes **23** op de overbrugging **32** van de hoofdsteunverstelling **21**.

☞ Натяните ремни (см. пункт 4.4).

☞ Stram selerne (se 4.4).

☞ Trek de gordels aan (zie 4.4).

☞ Закройте детское сиденье (см. 3.1.)

☞ Luk autostolen (se 3.1.)

☞ Sluit het kinderzitje (zie 3.1).

7. Указания по утилизации

Пожалуйста, соблюдайте предписания по утилизации, действующие в Вашей стране.

Утилизация упаковочных материалов	
Картон	Контейнер для картона
Полистирол (пенополистирол)	Контейнер для полистирола
Утилизация отдельных деталей	
Чехол	Прочие отходы, использование для регенерации тепла
Пластмассовые детали	согласно маркировке в предусмотренные для этого контейнеры
Металлические детали	Контейнер для металлолома
Лента ремня	Контейнер для полиэфирных материалов
Замок и язычок	Прочие отходы

8. Сиденья для детей старшего возраста

Автомобильные детские сиденья Britax / ROEMER	Проверка и разрешение на эксплуатацию согласно стандарту ECE R 44/04	
	Группа	Вес тела
KID	II + III	15 - 36 кг
KID plus	II + III	15 - 36 кг
KIDFIX	II + III	15 - 36 кг

7. Affaldsdeponering

Følg forskrifterne i dit land.

Deponering af emballagen	
Pap	Container til pap
Polystyrol (styropor)	Container til polystyrol
Deponering af enkeltdele	
Betræk	Restaffald, termisk forarbejdning
Plastdele	I containere i henhold til mærkningerne
Metaldele	Container til metal
Selebånd	Container til polyester
Lås & tunge	Restaffald

8. Stoleudvalg

Britax / RÖMER-autostol	Afrøvet og godkendt i henhold til ECE R 44/04	
	Gruppe	Kropsvægt
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

7. Instructies voor de afvoer

Houd u aan de in uw land geldende afvoervoorschriften.

Afvoer van de verpakking	
Karton	Bij het oud papier
Polystyrol (styropor)	Container voor polystyrol
Afvoer van de afzonderlijke delen	
Bekleding	Huisvuil, thermische verwerking
Kunststofdelen	Overeenkomstig de aanduiding op het deel in de daarvoor bestemde container
Metalen delen	Container voor metaal
Gordels	Container voor polyester
Slot en gespdelen	Huisvuil

8. Zitjes voor grotere kinderen

Britax / RÖMER auto-kinderzitjes	Controle en goedkeuring conform ECE R 44/04	
	Groep	Lichaamsgewicht
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg

9. Двухгодичная гарантия

На это автомобильное/ велосипедное детское сиденье/ детскую коляску мы предоставляем двухгодичную гарантию на отсутствие брака изготовления или дефектов материалов. Гарантийный срок исчисляется с даты покупки. Для подтверждения сохраняйте заполненный гарантийный талон, подписанный Вами формуляр контроля при покупке, а также торговый чек на весь период действия гарантийных обязательств.

При предоставлении рекламаций к сиденью должен быть приложен гарантийный талон. Гарантийные обязательства распространяются только на детские автомобильные/ велосипедные сиденья/детские коляски, с которыми обращались надлежащим образом, и которые были отправлены обратно в чистом и аккуратном виде.

Гарантийные обязательства не распространяются:

- на естественной износ, а также на повреждения, вызванные чрезмерной нагрузкой
- на повреждения, возникшие как следствие применения не по назначению или неправильной эксплуатации

9. 2 års garanti

Til disse stole til bilen/cyklen/ barnevognen yder vi 2 års garanti på fabrikations- eller materialefejl. Garantiperioden begynder den dag, produktet købes. Du bedes i hele garantiperioden opbevare det udfyldte garantibevis, udleveringsbeviset, som er underskrevet af dig samt købskvitteringen.

I forbindelse med evt. reklamationer skal garantibeviset vedlægges autostolen. Garantien ydes kun, hvis autostolen/cykelaustostolen/ barnevognen er blevet behandlet med den fornødne omhu og returneres i ren og ordentlig stand.

Garantien dækker ikke:

- naturlig slitage samt skader, der er opstået som følge af for voldsom belastning.
- skader, der er opstået, fordi autostolen er blevet behandlet forkert eller anvendes i modstrid med det egentlige formål.

Garanti eller ej?

Stoffer: Alle vore stoffer opfylder meget strenge krav med hensyn til farveægthed i forhold til UV-stråler. Alligevel vil stoffernes farver falme, hvis de udsættes for UV-stråler. Der er her tale om normalt slid og ikke om materialefejl, og det er derfor ikke omfattet af garantien.

9. 2 jaar garantie

Wij geven 2 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten in deze autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens. De garantieperiode gaat in op de datum van aankoop. Bewaar om aanspraak op de garantie te kunnen maken de ingevulde garantiekaart, de door u ondertekende overdrachtscontrole en het aankoopbewijs gedurende de gehele garantieperiode.

Bij het indienen van een garantieclaim dient het garantiebewijs met het kinderzitje te worden meegestuurd. De garantie is alleen van toepassing op autokinderzitjes/fietskinderzitjes/ kinderwagens waar juist mee is omgegaan en die in schone en goede staat worden teruggezonden.

Uitgesloten van garantie zijn:

- normale tekenen van slijtage en schade ten gevolge van overmatige belasting
- schade ten gevolge van onbedoeld of onjuist gebruik

Garantie of niet?

Stoffen: Al onze stoffen voldoen aan hoge eisen wat betreft kleurbestendigheid tegen UV-straling. Alle stoffen verbleken echter als deze aan UV-straling worden blootgesteld. Hierbij gaat het niet om materiaalfouten, maar om normale slijtageverschijnselen die van garantie zijn uitgesloten.

Действует гарантия или нет?

Материалы: Все наши материалы отвечают строгим требованиям в отношении сохранения цвета под воздействием УФ-излучения. Несмотря на это, все материалы, подвергающиеся воздействию УФ-излучения, выцветают. При этом речь идет не о дефектах материалов, а о естественных признаках износа, на которые гарантийные обязательства не распространяются.

Замок: Неисправности замка в большинстве случаев вызваны загрязнением, которое можно удалить промыванием. В своих действиях руководствуйтесь, пожалуйста, настоящей инструкцией по эксплуатации.

В случаях, требующих предоставления услуг по гарантии, немедленно обращайтесь в специализированный магазин, продавший Вам этот товар. Там Вам будет оказана помощь словом и делом. При обработке рекламаций применяются нормы амортизации для конкретного изделия. Здесь мы обращаем Ваше внимание на общие условия сделки, с которыми можно ознакомиться у продавца.

Применение, уход и техническое обслуживание

При обращении с автомобильным/ велосипедным детским сиденьем/ детской коляской необходимо соблюдать инструкции по эксплуатации. Мы настоятельно обращаем Ваше внимание на то, что использоваться могут только оригинальные запасные части или принадлежности.

Lås: Hvis der konstateres funktionsfejl på selelåsen, skyldes det som regel snavs, der kan vaskes væk. Følg altid anvisningerne i betjeningsvejledningen.

Hvis du ønsker at gøre brug af garantien, bedes du henvende dig til en specialforretning. Her vil du blive vejledt af professionelle fagfolk. Ved reklamationer bruges der produktspecifikke afskrivningssatser. Vi gør i den forbindelse opmærksom på vores Almindelige Forretningsbetingelser, som du kan få udleveret hos forhandleren.

Anvendelse, pleje og vedligeholdelse

Autostolen til bilen/cyklen / barnestolen skal behandles i overensstemmelse med betjeningsvejledningen. Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at der kun må benyttes originalt tilbehør / reservedele.

Slot: Eventuele problemen met het slot zijn meestal het gevolg van verontreinigingen die kunnen worden verwijderd door het slot met water te reinigen. Houd u zich hierbij aan de instructies in uw gebruiksaanwijzing. Neem, als uw kinderzitje nog onder de garantie valt, onmiddellijk contact op met uw vakhandel. Hier wordt u met raad en daad terzijde gestaan. Bij de behandeling van garantieclaims worden productspecifieke afschrijvingsregels toegepast. Hiervoor verwijzen wij u naar de bij de vakhandel verkrijgbare algemene voorwaarden.

Gebruik, onderhoud en verzorging

Het autokinderzitje, fietskinderzitje of de kinderwagen moet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing worden gebruikt en onderhouden. Wij wijzen er nadrukkelijk op dat uitsluitend originele accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

10. Гарантийный талон / Формуляр контроля при покупке

Фамилия: _____

Адрес: _____

Почтовый индекс: _____

Город: _____

Телефон (с кодом страны, города): _____

Электронная почта: _____

Автомобильное/
велосипедное
детское сиденье /
детская коляска: _____

Номер артикула: _____

Цвет материала
(узор): _____

Принадлежности: _____

Дата покупки: _____

Покупатель
(подпись): _____

Продавец: _____

Формуляр контроля при покупке:

- | | | |
|-----------------------------------|--|--|
| <p>1. Комплектность</p> | <p><input type="radio"/> проверено в порядке</p> | <p><input type="radio"/> Я проверил автомобильное/ велосипедное детское сиденье / детскую коляску и удостоверился в том, что сиденье передано мне в полном комплекте, и что все его функции действуют в полном объеме.</p> |
| <p>2. Функциональный контроль</p> | <p>- Механизм регулировки сиденья <input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p>- Регулировка ремней <input type="radio"/> проверено в порядке</p> | <p><input type="radio"/> Я получил достаточную информацию об изделии и его функциях перед покупкой и принял к сведению указания по эксплуатации и техническому обслуживанию.</p> |
| <p>3. Сохранность</p> | <p>- Контроль сиденья <input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p>- Контроль матерчатых элементов <input type="radio"/> проверено в порядке</p> <p>- Контроль пластмассовых деталей <input type="radio"/> проверено в порядке</p> | |

Штамп продавца

10. Garantibevis / udleveringskontrol

Navn: _____

Adresse: _____

Postnummer: _____

By: _____

Telefon (inkl. omr.-nr.): _____

E-mail: _____

Barnestol til bilen/
cyklen / barnevognen: _____

Artikelnummer: _____

Stoffarve (dessin): _____

Tilbehør: _____

Købsdato: _____

Køber (underskrift): _____

Forhandler: _____

Udleveringskontrol:

- | | | |
|----------------------------|--|---|
| 1. Fuldstændighed | <input type="radio"/> afprøvet i orden | <input type="radio"/> Jeg har afprøvet autostolen til bilen/cyklen/barnevognen og kontrolleret, at jeg har fået udleveret samtlige dele, og at stolen er fuldt funktionsdygtig. |
| 2. Funktionskontrol | | <input type="radio"/> Jeg har modtaget omfattende informationer om produktet og dets funktioner inden købet og taget pleje- og vedligeholdelsesanvisningerne til efterretning. |
| - Justeringsmekanisme sæde | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |
| - Selejustering | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |
| 3. Er stolen intakt | | |
| - Kontrol af sæde | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |
| - Kontrol af stof | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |
| - Kontrol af plastdele | <input type="radio"/> afprøvet i orden | |

Forhandlerens stempel

10. Garantiekaart/overdrachtscontrole

Naam: _____

Adres: _____

Postcode: _____

Plaats: _____

Telefoon (incl. netnummer): _____

E-mail: _____

Autokinderzitje/
fietskinderzitje/
kinderwagen: _____

Artikelnummer: _____

Kleur stof (dessin): _____

Accessoires: _____

Datum van aankoop: _____

Klant (handtekening): _____

Verkoper: _____

Overdrachtscontrole:

- | | | |
|---|--|---|
| <p>1. Volledigheid</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | <p><input type="radio"/> Ik heb het autokinderzitje/het fietskinderzitje/de kinderwagen gecontroleerd en mijzelf ervan overtuigd dat het zitje/de kinderwagen compleet en volledig functionerend aan mij is overgedragen.</p> |
| <p>2. Controle van de werking</p> | | |
| <p>- Instelmechanisme zitje</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | <p><input type="radio"/> Ik heb voorafgaand aan de aankoop voldoende informatie over het product en de werking ervan gekregen en ben op de hoogte gesteld van de onderhouds- en verzorgingsvoorschriften.</p> |
| <p>- Instelling gordel</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | |
| <p>3. Controleren op beschadigingen</p> | | |
| <p>- Zitje controleren</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | |
| <p>- Stoffen delen controleren</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | |
| <p>- Kunststofdelen controleren</p> | <p><input type="radio"/> gecontroleerd in orde</p> | |

Stempel vakhandel